

# Mode d'emploi

SONICflex 2003 – 1.000.4246

SONICflex LUX 2003 L – 1.000.4243



**Distribution :**

KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
88400 Biberach  
Germany  
Tél. +49 7351 56-0  
Fax +49 7351 56-1488

**Fabricant :**

KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
88400 Biberach  
Germany  
[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



## Table des matières

<b>1 Informations pour l'utilisateur .....</b>	<b>4</b>
<b>2 Sécurité .....</b>	<b>7</b>
2.1 Risque d'infection.....	7
2.2 État technique .....	7
2.3 Accessoires et utilisation combinée avec d'autres appareils.....	8
2.4 Qualification du personnel .....	8
2.5 Entretien courant et réparation.....	8
2.6 Équipement de protection .....	9
<b>3 Description du produit .....</b>	<b>10</b>
3.1 Destination – Utilisation conforme.....	10
3.2 SONICflex 2003/ 2003 L.....	10
3.3 Caractéristiques techniques.....	11
3.4 Conditions de transport et de stockage.....	12
<b>4 Mise en service et hors service .....</b>	<b>13</b>
4.1 Montage du raccord MULTIflex .....	13
4.2 Contrôle de la pression .....	14
4.3 Vérifier le joint torique du raccord MULTIflex .....	14
4.4 Contrôle de la quantité d'eau.....	14
<b>5 Utilisation .....</b>	<b>15</b>
5.1 Insertion du produit médical.....	15
5.2 Retrait du produit médical.....	15
5.3 Mise en place des inserts SONICflex.....	15
5.4 Retrait de l'insert SONICflex.....	16
5.5 Réglage de la puissance du SONICflex.....	16
<b>6 Étapes de préparation selon la norme ISO 17664-1/ISO 17664-2.....</b>	<b>18</b>
6.1 Préparation de la zone de travail.....	18
6.2 Préparation manuelle .....	19
6.2.1 Prénettoyage manuel .....	19
6.2.2 Nettoyage et désinfection manuels intérieurs et extérieurs .....	19
6.2.3 Séchage manuel .....	20
6.3 Préparation mécanique.....	20
6.3.1 Prénettoyage .....	20
6.3.2 Nettoyage et désinfection mécaniques intérieurs et extérieurs .....	21
6.3.3 Séchage mécanique .....	21
6.4 Produits et systèmes d'entretien - Entretien courant.....	21
6.4.1 Entretien de la clé dynamométrique .....	22
6.4.2 Entretien du SONICflex avec KaVo Spray.....	22
6.4.3 Entretien du SONICflex avec KaVo QUATTROcare PLUS.....	22
6.5 Emballage .....	22
6.6 Stérilisation .....	23
6.7 Stockage.....	23
<b>7 Autres produits .....</b>	<b>24</b>
<b>8 Conditions de garantie .....</b>	<b>25</b>

## 1 Informations pour l'utilisateur

Cher utilisateur,

KaVo vous souhaite beaucoup de succès dans l'utilisation de votre nouveau produit de qualité. Nous vous conseillons, pour pouvoir travailler de manière économique, sûre et fiable, de suivre les instructions ci-après.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

KaVo, SONICflex et les inserts SONICflex sont des marques déposées ou des marques de la société KaVo Dental GmbH.

Toutes les autres marques sont la propriété de leurs titulaires respectifs.

### Réparation en usine des pièces d'origine KaVo



En cas de réparation, envoyer le produit en réparation en usine des pièces d'origine KaVo sur [www.kavobox.com](http://www.kavobox.com)



### Service technique KaVo

Pour toute question technique ou réclamation, veuillez vous adresser au service technique KaVo :

+49 (0) 7351 56-1000

[service.instrumente@kavo.com](mailto:service.instrumente@kavo.com)

### Groupe cible

Le mode d'emploi s'adresse au personnel médical, en particulier les chirurgiens dentistes et le personnel du cabinet.

Le chapitre Mise en service s'adresse au personnel de service.

















### Sigles et symboles généraux

	Voir chapitre Informations pour l'utilisateur/Niveaux de danger
	Informations importantes pour l'utilisateur et le technicien
	Demande d'action
	Marquage CE (Communauté Européenne). Un produit pourvu de ce sigle est conforme aux exigences de la directive CE applicable.
	Stérilisable à la vapeur
	Thermodésinfectable

### Informations sur l'emballage

	Material number
--	-----------------

1 Informations pour l'utilisateur

	Numéro de série
	Fabricant
	Date de fabrication
	Attention : tenir compte des documents d'accompagnement
	Respecter le manuel d'utilisation électronique
	Code HIBC
	Symbole UDI
	Sigle CE selon Produits médicaux
	Appareil médical, marquage des produits médicaux
	Conditions de transport et de stockage (Plage de température)
	Conditions de transport et de stockage (Pression d'air)
	Conditions de transport et de stockage (Humidité de l'air)
	Protéger contre l'humidité
	Protection contre les chocs
	Ne pas éliminer avec les déchets ménagers
	Langue originale allemand

## Niveaux de danger

Afin d'éviter les dégâts et blessures, les avertissements et indications de sécurité contenus dans ce document doivent être respectés. Les avertissements sont marqués comme suit :



### **DANGER**

Dans les situations qui, si elles ne sont pas évitées, entraînent directement la mort ou de graves blessures.



### **AVERTISSEMENT**

Dans les situations qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent entraîner la mort ou de graves blessures.



### **PRUDENCE**

Dans les situations qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent entraîner des blessures légères ou moyennes.

### **ATTENTION**

Dans les situations qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent causer des dégâts matériels.



## 2 Sécurité

### REMARQUE

Tous les incidents graves liés à l'utilisation du produit doivent être communiqués au fabricant ainsi qu'aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur et/ou le patient.

Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit et doit être lu attentivement avant utilisation et rester disponible à tout instant.

Le produit ne doit être utilisé que conformément à l'usage prévu, toute utilisation à d'autres fins est interdite.

Les avertissements individuels doivent être respectés dans les chapitres correspondants.

### 2.1 Risque d'infection

Des produits médicaux contaminés peuvent infecter le patient, l'utilisateur ou des tiers.

- ▶ Utiliser des mesures appropriées pour la protection des personnes.
- ▶ Respecter le mode d'emploi des composants.
- ▶ Avant la première mise en service et après chaque utilisation, préparer le produit et ses accessoires de manière appropriée.
- ▶ Effectuer la préparation comme indiqué dans le mode d'emploi. Procédure validée par le fabricant.
- ▶ En cas de divergence avec cette procédure validée, s'assurer que la préparation est effectuée efficacement.
- ▶ Avant l'élimination, préparer le produit et les accessoires de manière appropriée.
- ▶ En cas de lésions des tissus mous, ne pas continuer le traitement dans la cavité buccale avec un instrument fonctionnant à l'air comprimé.
- ▶ Lorsque l'instrument est déposé, placer la clé dynamométrique sur l'insert.

### 2.2 État technique

Un produit ou des composants endommagé(s) ou des composants KaVo NON originaux peut/peuvent blesser le patient, l'utilisateur ou des tiers.

- ▶ N'utiliser le produit et ses composants que s'ils sont visiblement en bon état.
- ▶ Avant chaque utilisation, vérifier la sécurité de fonctionnement et le bon état du produit.

Si le produit est utilisé avec une puissance mal réglée ou réglée sur une valeur trop élevée, les inserts peuvent se casser, ce qui entraîne un risque de blessure.

- ▶ Ne pas choisir une puissance incorrecte ou trop élevée.
- ▶ Avant le traitement, vérifier que l'insert est bien fixé.

Une rupture peut résulter de sollicitations continues ou de l'endommagement (chute sur le sol ou modification mécanique de la forme initiale).

- ▶ Avant chaque utilisation, contrôler la sécurité de fonctionnement des inserts en appuyant légèrement avec le pouce ou l'index.

- ▶ En outre, appliquer une contrainte mécanique d'env. 10 N (1 kg) sur les inserts, hors fonctionnement.

Les inserts usés peuvent casser ou s'encrasser, ce qui entraîne un risque de blessure ou d'infection.

- ▶ En raison de l'usure naturelle des articles d'usure ou de consommation, il n'existe aucune garantie pour les inserts SONICflex. Remplacer les inserts SONICflex tous les 9 à 12 mois.



- Se référer à la carte de mesure de l'usure des inserts.
- Les pièces présentant des cassures ou des modifications de la surface sont à faire contrôler par le personnel de maintenance.
- Les inspections de sécurité sont à faire réaliser exclusivement par du personnel de maintenance formé.
- Si les problèmes suivants surviennent, interrompre le travail et confier la réparation au personnel de maintenance :
  - Dysfonctionnements
  - Dommages
  - Bruits de fonctionnement irréguliers
  - Vibrations excessives
  - Surchauffe
  - Aucun maintien ferme de l'insert dans l'instrument

Afin de garantir un fonctionnement sans accroc et d'éviter les dégâts matériels, suivre les consignes suivantes :

- Avant toute période de mise hors service prolongée, le produit doit être préparé et stocké dans un endroit sec conformément aux instructions.
- Traiter régulièrement le produit médical avec des produits et systèmes d'entretien comme décrit dans le mode d'emploi.

## **2.3 Accessoires et utilisation combinée avec d'autres appareils**

L'utilisation d'accessoires non autorisés et les modifications non autorisées sur le produit peuvent entraîner des blessures.

- N'utiliser que des accessoires dont l'utilisation combinée avec le produit est autorisée par le fabricant.
- N'effectuer des modifications sur le produit que si elles sont autorisées par le fabricant du produit.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange KaVo d'origine.
- Utiliser l'insert d'origine SONICflex.

## **2.4 Qualification du personnel**

Le maniement du produit par des utilisateurs sans formation médicale spécialisée peut blesser le patient, l'utilisateur ou des tiers.

- S'assurer que l'utilisateur a lu et compris le mode d'emploi.
- S'assurer que l'utilisateur a lu et compris les dispositions nationales et régionales.
- N'utiliser le produit que si l'utilisateur a suivi une formation médicale spécialisée.
- Respecter les dispositions nationales et locales.

## **2.5 Entretien courant et réparation**

Les réparations, l'entretien courant et l'inspection de sécurité doivent être exclusivement réalisés par du personnel de maintenance formé. Les personnes suivantes y sont habilitées :

- Les techniciens des filiales KaVo ayant la formation adaptée
- Les techniciens des distributeurs KaVo ayant suivi la formation adaptée

Pour toutes les opérations d'entretien, respecter les consignes suivantes :

- Faire effectuer l'entretien et les opérations de contrôle selon l'Ordonnance sur l'exploitation des produits médicaux.



- ▶ Après les opérations de maintenance, les interventions et les réparations effectuées sur l'appareil, et avant la remise en service, faire effectuer une inspection de sécurité de l'appareil par le personnel de maintenance.
- ▶ Après un intervalle de maintenance interne au cabinet, faire évaluer par un spécialiste le nettoyage, l'entretien courant et le fonctionnement du produit médical. Déterminer l'intervalle de maintenance en fonction de la fréquence d'utilisation.

En cas d'utilisation de pièces de rechange qui NE SONT PAS d'origine KaVo pour les réparations, des pièces peuvent se détacher et blesser le patient, l'utilisateur ou un tiers. L'aspiration et l'ingestion de pièces peuvent en résulter et entraîner un risque d'étouffement.

- ▶ Uniquement utiliser des pièces de rechange conformes aux spécifications pour les travaux de réparation, les pièces de rechange originales du fabricant correspondant aux spécifications.



### REMARQUE

Si une réparation est effectuée en utilisant des pièces de rechange qui NE SONT PAS d'origine KaVo, cela peut représenter une modification du produit, entraînant la perte de la conformité CE. En cas de dommage, c'est l'entreprise effectuant le service ou l'exploitant lui-même qui est responsable.

L'introduction d'un produit modifié sur le marché, pour lequel il existe des motifs raisonnables de suspecter qu'il puisse mettre en danger la sécurité et la santé des patients et des utilisateurs, est interdite conformément à la loi allemande sur les articles médicaux (MPG) §4, par. 1 n° 1 et requiert un contrôle de conformité spécifique.

## 2.6 Équipement de protection

La manipulation de produits coupants ou pointus peut entraîner des blessures ou des infections.

- ▶ Pour le contrôle, l'insertion et le retrait des inserts, porter des gants ou un doigtier.

KaVo recommande de toujours travailler avec une digue de caoutchouc et une aspiration.

## 3 Description du produit

### 3.1 Destination – Utilisation conforme

#### Destination :

Ce produit médical

- Est uniquement destiné aux traitements dentaires dans le cadre de la médecine dentaire. Toute modification ou utilisation à d'autres fins n'est pas autorisée et comporte des risques.
- un produit médical soumis aux dispositions nationales légales en vigueur.

Combinée avec les inserts SONICflex, la pièce à main SONICflex peut être utilisée en cas de

- Élimination de la plaque dentaire
- Prophylaxie
- Endodontie
- Parodontologie
- Chirurgie
- Odontologie conservatrice

#### Utilisation conforme :

Conformément à ces dispositions, ce produit n'est prévu que pour l'utilisation décrite par un utilisateur compétent. Les dispositions suivantes doivent être respectées :

- Les dispositions applicables pour la sécurité sur le lieu de travail
- Les dispositions de prévention des accidents
- Le présent mode d'emploi

Conformément à ces dispositions, l'utilisateur a l'obligation :

- d'utiliser uniquement des équipements sans aucun défaut.
- de respecter l'usage conforme.
- de se protéger soi-même, le patient et les tiers de tout danger.
- d'éviter toute contamination par le biais du produit.

### 3.2 SONICflex 2003/ 2003 L



SONICflex 2003 (N° d'article 1.000.4246)



SONICflex LUX 2003 L (N° d'article 1.000.4243)

La SONICflex est une pièce à main dentaire conforme à la norme DIN EN ISO 18397.

Les vibrations sont générées par une douille en acier rotative. Avec les différents inserts KaVo, un mouvement elliptique et oscillant est généré dans chaque zone d'utilisation. L'eau de refroidissement distribuée par ces canaux (spray de refroidissement) empêche une surchauffe de la zone de travail et assure la propreté de la surface de traitement.

La quantité d'eau doit être réglée au niveau de l'unité dentaire de manière à ce que les inserts des instruments pulvérisent l'eau avec leur intensité vibratoire.

### Recommandation d'utilisation pour les inserts scaler et paro

La suppression de la totalité de la plaque dentaire est importante pour une hygiène dentaire sans défaut et un traitement parodontale en profondeur. Le système de nettoyage par vibration du SONICflex est efficace, simple et rapide à utiliser. Un appui sur une dent voisine rend la technique plus simple et offre un guidage fiable. Le guidage de l'instrument doit se faire simplement, en douceur et rapidement dans un mouvement vers l'avant et vers l'arrière. La bonne technique : un placement latéral de l'insert de l'instrument avec un guidage parallèle à la dent. Pour éviter toute détérioration de la substance dentaire provoquée par la formation d'encoches, l'insert de l'instrument doit être déplacé parallèlement à la surface de la dent et non au rebord.

### 3.3 Caractéristiques techniques

Pression d'entraînement	2,5–3,5 bar (36–51 psi)
Pression de retour	< 0,4 bar (6 psi)
Pression d'air de spray	max. 2 bars (29 psi) L'air de spray est facultatif.
Pression d'eau	1,0–2,0 bars (15–29 psi)
Consommation d'air	20–40 NL/min
Quantité d'eau	20–50 ml/min
Fréquence	5–6,5*kHz
Pression recommandée	0,1–2 N

\*en fonction de l'insert utilisé (à l'exception des aiguilles Endo Clean et de la brosse Clean N° 2)

Utilisable sur tous les raccords MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.



#### PRUDENCE

**À la pression d'air recommandée, les vibrations de l'insert peuvent dépasser la déviation maximale de 200 µm.**

Risque de blessure du patient.

► Traiter le patient avec précaution.





### 3.4 Conditions de transport et de stockage

#### ATTENTION

**Mise en service après un stockage à température très froide.**

Dysfonctionnement.

- Les produits à très basse température doivent être amenés à une température comprise entre 20 °C et 25 °C (entre 68 °F et 77 °F) avant leur mise en service.

	Température : -29 °C à +50 °C (-20 °F à +122 °F)
	Humidité relative : 5 % à 85 %, sans condensation
	Pression d'air : 700 hPa à 1 060 hPa (10 psi à 15 psi)
	Protéger contre l'humidité

## 4 Mise en service et hors service



### **⚠ AVERTISSEMENT**

#### **Risque dû à des produits souillés.**

Des produits médicaux contaminés peuvent infecter le patient, l'utilisateur ou des tiers.

- ▶ Avant la première mise en service et après chaque traitement, préparer le produit et les accessoires.



### **⚠ AVERTISSEMENT**

#### **Éliminer le produit de manière appropriée.**

Des produits médicaux contaminés peuvent infecter le patient, l'utilisateur ou des tiers.

- ▶ Avant l'élimination, préparer le produit et les accessoires.

Étapes de traitement selon la norme ISO 17664

### **Loi en matière d'emballages actuellement en vigueur**

Éliminer correctement les emballages par des entreprises d'élimination/des sociétés de recyclage, conformément à la législation sur les emballages en vigueur. Respecter également le système de reprise généralisé. Pour ce faire, KaVo a déposé une licence sur ses emballages. Respecter le système de recyclage des déchets applicable dans votre région.

### **ATTENTION**

#### **Dommages dus à un air de refroidissement/air comprimé souillé et humide.**

De l'air de refroidissement souillé et humide peut entraîner une perturbation du fonctionnement.

- ▶ Veiller à ce que l'air de refroidissement soit sec, propre et non contaminé, conformément à la norme DIN EN ISO 7494-2.

## 4.1 Montage du raccord MULTIflex

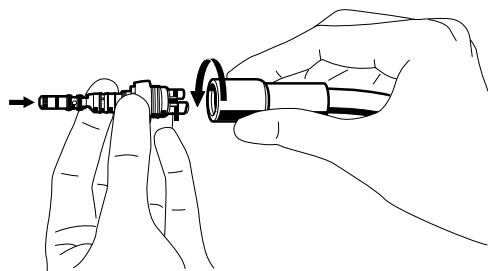


### **⚠ AVERTISSEMENT**

#### **Détachement du produit médical pendant le traitement.**

Un produit médical mal enclenché peut se détacher du raccord pendant le traitement.

- ▶ Contrôler avant chaque traitement, en tirant, si le produit médical est correctement enclenché sur le raccord.



- ▶ Visser le raccord MULTIflex sur le tuyau de turbine et serrer avec la clé (**KaVo N° d'article 0.411.1563**).

## 4.2 Contrôle de la pression

### ATTENTION

#### **Dommmages dus à un air de refroidissement/air comprimé souillé et humide.**

De l'air de refroidissement souillé et humide peut entraîner une perturbation du fonctionnement.

- Veiller à ce que l'air de refroidissement soit sec, propre et non contaminé, conformément à la norme DIN EN ISO 7494-2.

## 4.3 Vérifier le joint torique du raccord MULTIflex

### ATTENTION

#### **Joints toriques manquants ou endommagés.**

Perturbation du fonctionnement ou panne prématurée.

- S'assurer que tous les joints toriques du raccord sont présents et en bon état.

Nombre de joints toriques présents : 5

## 4.4 Contrôle de la quantité d'eau



### ⚠ PRUDENCE

#### **Surchauffe de la dent due à une quantité d'eau insuffisante.**

Une quantité d'eau de spray trop faible peut entraîner la surchauffe du produit médical, blesser la pulpe par échauffement thermique et abîmer la dent.

- Le spray de refroidissement requiert une quantité minimum d'eau de 20 ml/min (3,1 pouces<sup>3</sup>).
- Tourner la bague de spray sur le raccord MULTIflex (LUX) / MULTIflex pour réguler la proportion d'eau.
- Ouvrir l'alimentation en eau au maximum avec la bague de spray sur le raccord MULTIflex.
  - ⇒ Différentes positions d'enclenchement permettent le réglage de la quantité d'eau.
- Tourner la bague de spray dans le sens horaire pour réduire la quantité d'eau.
- Tourner la bague de spray dans le sens anti-horaire pour augmenter la quantité d'eau.

## 5 Utilisation

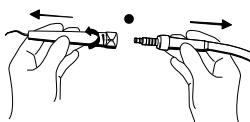
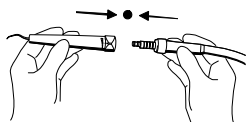
### 5.1 Insertion du produit médical

#### ATTENTION

#### Couplage incorrect.

Réduction de la durée de vie de la lampe.

- ▶ Éviter tout couplage incorrect.
- ▶ Vérifier la bonne fixation de l'instrument (LUX) sur le raccord en tirant.



#### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Détachement du SONICflex pendant le traitement.

Un insert SONICflex mal inséré peut se détacher pendant le traitement et causer des blessures.

- ▶ Avant chaque intervention, tirer légèrement le SONICflex pour vérifier sa bonne fixation dans le raccord.
- ▶ Insérer le SONICflex avec précision sur le raccord MULTIflex et appuyer vers l'arrière jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.
- ▶ Contrôler la bonne fixation du SONICflex sur le raccord MULTIflex en tirant.

### 5.2 Retrait du produit médical

- ▶ En tenant fermement le raccord MULTIflex, retirer le SONICflex en le tournant légèrement vers l'avant.

### 5.3 Mise en place des inserts SONICflex

Pour les pièces à main SONICflex 2003, seuls les inserts dotés d'un long filetage sont adaptés.



#### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Détachement d'un insert pendant le traitement.

Un insert mal vissé peut se détacher pendant le traitement et causer des blessures.

Aspiration, ingestion de pièces, risque d'étouffement.

- ▶ Utiliser la clé dynamométrique SONICflex d'origine.
- ▶ Utiliser l'insert d'origine SONICflex.
- ▶ Tourner les inserts SONICflex jusqu'à entendre un clic.



#### ⚠ PRUDENCE

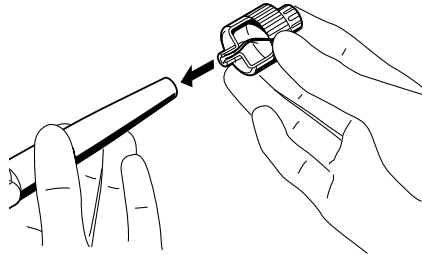
#### Insert mal placé dans la clé dynamométrique.

Risque de blessures pour l'utilisateur.

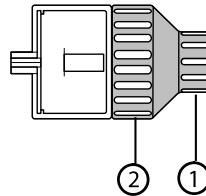
- ▶ Lors de l'installation de l'insert dans la clé dynamométrique, s'assurer que l'extrémité de l'insert se trouve toujours dans l'évidement de la clé dynamométrique.

La clé dynamométrique permet de changer les inserts de travail du SONICflex et assure une protection contre tout risque de blessure.

- ▶ Introduire l'aiguille souhaitée dans la clé dynamométrique avec l'extrémité vers le bas et visser dans la pièce à main en tournant vers la droite.



- Pour un vissage plus rapide, saisir par la partie étroite ①.
- Pour serrer ou desserrer, saisir par la partie large ②.



### REMARQUE

Un saut de la clé dynamométrique indique que l'insert est vissé correctement.



### REMARQUE

Lorsque SONICflex est déposé, il convient pour des raisons de sécurité de placer la clé dynamométrique sur l'insert en guise de protection contre les blessures.

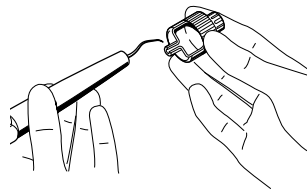


### REMARQUE

Pour fixer les inserts à la pièce à main avec le couple de serrage approprié, utiliser exclusivement la clé dynamométrique fournie. Elle garantit un montage conformément aux spécifications correspondantes, un rangement ordonné des inserts et la protection contre les blessures et contaminations.

## 5.4 Retrait de l'insert SONICflex

- Placer la clé dynamométrique sur l'insert SONICflex et le dévisser en tournant vers la gauche.



## 5.5 Réglage de la puissance du SONICflex

### ATTENTION

#### Puissance incorrecte ou trop élevée.

Rupture de l'insert et impossibilité de fonctionnement.

- Respecter les réglages recommandés pour les inserts SONICflex KaVo conformément aux instructions relatives aux inserts.



### PRUDENCE

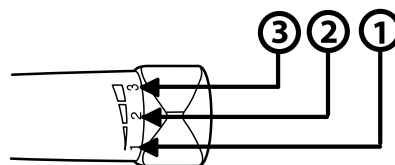
#### Risque d'endommagement de la substance dure de la dent.

En utilisant le niveau 3, il existe un risque de blessure de la substance dentaire et de rupture prématurée de l'insert.

- Lors de l'utilisation du niveau 3, respecter impérativement les réglages recommandés pour chaque insert.



- Régler le niveau de puissance avec la bague de réglage du SONICflex.



## 6 Étapes de préparation selon la norme ISO 17664-1/ISO 17664-2



### REMARQUE

Les procédures de préparation décrites ci-après valent pour l'instrument SONICflex et la clé dynamométrique.



### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Risque dû à des produits souillés.

Des produits médicaux contaminés peuvent infecter les patients, les utilisateurs ou des tiers.

- Remplacer la clé dynamométrique après 250 cycles de traitement.

## 6.1 Préparation de la zone de travail



### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Risque dû à des produits contaminés.

Des produits médicaux contaminés peuvent infecter le patient, l'utilisateur ou des tiers.

- Utiliser des mesures appropriées pour la protection des personnes.



### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Insert tranchant dans le produit médical.

Risque de blessure lié à la présence d'un insert tranchant.

- Retirer l'insert.
- Pour réduire le risque d'infection, il est impératif de toujours porter des gants lors de la préparation.
- Le conditionnement du produit médical doit être réalisé immédiatement après le traitement.
- Retirer immédiatement les résidus de ciment, de composite ou de sang.
- Avant le transport, désinfecter le produit médical en l'essuyant.
- Retirer l'insert du produit médical.
- Ne pas le déposer dans des solutions ou d'autres produits similaires.

### ATTENTION

#### Ne jamais préparer le produit médical avec des produits chlorés.

Perturbation du fonctionnement et dégâts matériels.

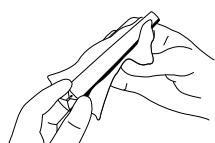
- Préparer uniquement dans le thermodésinfecteur.

KaVo recommande les produits suivants en fonction de la compatibilité du matériel. L'efficacité microbiologique doit être vérifiée par le fabricant de produits désinfectants et prouvée par expertise.

- CaviWipes et CaviCide de la société Metrex
- Mikrozid AF de la société Schülke & Mayr (liquide ou lingettes)
- FD 322 de la société Dürr

Outils nécessaires :

- Lingettes pour essuyer le produit médical.
- Vaporiser le produit désinfectant sur un chiffon, essuyer le produit médical avec ce chiffon et laisser agir conformément aux instructions fournies par le fabricant du produit désinfectant.
- Respecter le mode d'emploi du produit désinfectant.



## 6.2 Préparation manuelle



### **AVERTISSEMENT**

#### **Désinfection incomplète.**

Des produits médicaux contaminés peuvent infecter le patient, l'utilisateur ou des tiers.

- ▶ Utiliser un procédé de désinfection qui est certifié bactéricide, fongicide et virucide.
- ▶ Si les produits désinfectants/procédés de désinfection utilisés ne remplissent pas les caractéristiques nationales décrites, procéder ensuite à une stérilisation avec les paramètres de stérilisations décrits.



### **AVERTISSEMENT**

#### **Outil tranchant dans le produit médical.**

Risque de blessure lié à la présence d'un outil tranchant et/ou pointu.

- ▶ Retirer l'outil.

### **ATTENTION**

#### **Ne jamais préparer le produit médical avec des produits chlorés.**

Perturbation du fonctionnement et dégâts matériels.

- ▶ Préparer uniquement dans le thermodésinfecteur ou manuellement.

### **ATTENTION**

#### **Ne jamais préparer le produit médical dans un appareil de nettoyage à ultrasons.**

Perturbation du fonctionnement et dégâts matériels.

- ▶ Préparer uniquement dans le thermodésinfecteur ou manuellement.

### 6.2.1 Prénettoyage manuel

- ▶ Rincer l'instrument sur l'unité de soins pendant 20 secondes avec de l'eau.

### 6.2.2 Nettoyage et désinfection manuels intérieurs et extérieurs

#### **Nettoyage manuel**

Accessoires nécessaires :

- Eau du robinet (eau potable)
- Brosse, par ex. brosse à dent semi-rigide
- ▶ Brosser sous l'eau courante pendant au moins 10 secondes.

Nettoyage avec KaVo CLEANspray (intérieur et extérieur)

Effectuer un nettoyage intérieur non fixant les protéines à l'aide d'un chiffon imprégné de CLEANspray et un nettoyage extérieur à l'aide d'un chiffon imprégné de CLEANspray :

- ▶ Insérer l'adaptateur appropriée sur la boîte CLEANspray.
- ▶ Insérer l'instrument côté entraînement sur l'adaptateur.
- ▶ Rincer l'instrument pendant au moins 3 x 2 secondes (la solution doit s'écouler de manière visible).
- ▶ Retirer l'instrument de l'adaptateur puis le déposer.
- ▶ Vaporiser la surface de l'instrument avec CLEANspray jusqu'à ce que toute la surface soit humide.

- Laisser agir le détergent pendant 1 minute.

## Désinfection manuelle

Désinfection avec WL-cid d'Alpro (intérieur et extérieur)

Effectuer une désinfection intérieure à l'aide d'un chiffon imprégné de WL-cid et une désinfection extérieure à l'aide d'un chiffon imprégné de WL-cid :

- Insérer l'adaptateur appropriée sur la boîte WL-cid.
- Insérer l'instrument côté entraînement sur l'adaptateur.
- Rincer l'instrument pendant au moins 2 x 3 secondes (la solution doit s'écouler de manière visible).
- Retirer l'instrument de l'adaptateur puis le déposer.
- Vaporiser la surface de l'instrument avec WL-cid jusqu'à ce que toute la surface soit humide.
- Laisser agir le produit désinfectant pendant 5 minutes.

### 6.2.3 Séchage manuel

KaVo DRYsray est utilisé pour le séchage ultérieur des canaux d'air, d'eau et d'entraînement.

- Mettre le produit médical dans le sachet KaVo Cleanpac et le raccorder par pression à l'adaptateur d'entretien correspondant.
- Maintenir la bouteille à la verticale.
- Actionner la touche de pulvérisation pendant au moins 3 secondes.

#### Voir également :

mode d'emploi KaVo DRYsray

- Lubrifier le produit médical KaVo immédiatement après le séchage avec un produit issu du système d'entretien KaVo.

Produits et systèmes d'entretien - Entretien courant

## 6.3 Préparation mécanique



### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Outil tranchant dans le produit médical.

Risque de blessure lié à la présence d'un outil tranchant et/ou pointu.

- Retirer l'outil.

### ATTENTION

#### Ne jamais préparer le produit médical avec des produits chlorés.

Perturbation du fonctionnement et dégâts matériels.

- Préparer uniquement dans le thermodésinfecteur.

### ATTENTION

#### Ne jamais préparer le produit médical dans un appareil de nettoyage à ultrasons.

Perturbation du fonctionnement et dégâts matériels.

- Préparer uniquement dans le thermodésinfecteur.

### 6.3.1 Prénettoyage

Accessoires nécessaires :

- Eau du robinet (eau potable)
- Brosse, par ex. brosse à dent semi-rigide
- Brosser sous l'eau courante pendant au moins 10 secondes.



### 6.3.2 Nettoyage et désinfection mécaniques intérieurs et extérieurs

KaVo recommande les thermodésinfecteurs conformes à la norme EN ISO 15883-1, qui fonctionnent avec des produits d'entretien alcalins.

Les validations ont été réalisées dans un thermodésinfecteur Miele avec le programme « VARIO-TD » et un détergent peu alcalin de Dr. Weigert.

KaVo recommande en outre l'utilisation d'un produit de nettoyage.

- ▶ Sélectionner les réglages du programme, les produits nettoyants et désinfectants à utiliser conformément au mode d'emploi du thermodésinfecteur.
- ▶ Sauf indication contraire, reprendre les adaptations figurant dans le mode d'emploi du thermodésinfecteur.

### 6.3.3 Séchage mécanique

En règle générale, le séchage est intégré au programme de nettoyage du thermodésinfecteur.



#### REMARQUE

Respecter le mode d'emploi du thermodésinfecteur.

- ▶ Afin d'empêcher toute détérioration du produit médical KaVo, s'assurer que le produit médical est sec à l'intérieur et à l'extérieur après la fin du cycle.
- ▶ Retirer les possibles résidus liquides avec KaVo DRYspray.

#### Voir également :

6.2.3 Séchage manuel, Page 20

- ▶ Lubrifier le produit médical KaVo immédiatement après le séchage avec un produit issu du système d'entretien KaVo.

## 6.4 Produits et systèmes d'entretien - Entretien courant



#### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Outil tranchant dans le produit médical.

Risque de blessure lié à la présence d'un outil tranchant et/ou pointu.

- ▶ Retirer l'outil.



#### ⚠ PRUDENCE

#### Entretien courant et maintenance inappropriés.

Risque de blessure.

- ▶ Procéder régulièrement à un entretien courant et une maintenance conformes.



#### REMARQUE

Retirer l'outil pour le nettoyage.



#### REMARQUE

KaVo ne garantit le fonctionnement irréprochable des produits KaVo qu'en parallèle à l'utilisation des produits d'entretien mentionnés par KaVo dans les accessoires, car ces derniers ont été spécialement développés et contrôlés avec nos produits et pour leur utilisation conforme.



## REMARQUE

En cas de fuite d'huile gênante pendant le traitement, la conception technique permet de ne pas réaliser l'entretien à l'huile avant la stérilisation, mais de la remplacer par un entretien unique hebdomadaire.

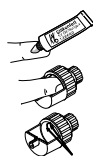
### 6.4.1 Entretien de la clé dynamométrique

#### ATTENTION

#### Nettoyage dans un appareil à ultrasons.

Perturbation du fonctionnement et dégâts matériels.

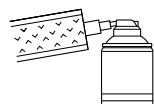
- Ne pas nettoyer le produit dans un appareil à ultrasons.



Si un mouvement rugueux de la clé dynamométrique est perceptible, lubrifier avec de la graisse silicone (**N° d'article 1.000.6403**).

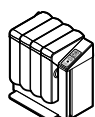
- La graisse silicone doit être pressée à l'intérieur de la clé dans les fentes et/ou les poches de graisse des ressorts de verrouillage.
- Pour ce faire, verser une quantité de graisse de la taille d'un grain de riz sur le bout d'un doigt et l'appliquer dans la clé dynamométrique.
- Faire tourner la clé dynamométrique et graisser à nouveau, si nécessaire.

### 6.4.2 Entretien du SONICflex avec KaVo Spray



- Retirer l'insert du produit médical.
- Mettre le produit médical dans le sachet KaVo Cleanpac et le raccorder par pression à l'adaptateur d'entretien correspondant.
- Actionner la touche de pulvérisation pendant 1 à 2 secondes.
- **Procéder à l'entretien du KaVo SONICflex exclusivement tous les dix traitements, mais au moins une fois par semaine.**

### 6.4.3 Entretien du SONICflex avec KaVo QUATTROcare PLUS



- Retirer l'insert du produit médical.
- Procéder à l'entretien du produit dans QUATTROcare PLUS.
- **Procéder à l'entretien du KaVo SONICflex exclusivement tous les dix traitements, mais au moins une fois par semaine.**

**Voir également :**

mode d'emploi KaVo QUATTROcare PLUS

### 6.5 Emballage



## REMARQUE

L'emballage stérile doit être suffisamment grand pour le produit, afin que l'enveloppe ne soit pas surtendue. L'emballage stérile doit répondre aux normes en vigueur sur la qualité et l'utilisation et être adapté au processus de stérilisation !

- Enfermer le produit médical seul dans un emballage stérile.

## 6.6 Stérilisation

### Stérilisation dans un stérilisateur à vapeur (autoclave) conformément à la norme EN 13060 / EN ISO 17665-1



#### PRUDENCE

#### Entretien courant et maintenance inappropriés.

Risque de blessure.

- ▶ Procéder régulièrement à un entretien courant et une maintenance conformes.

#### ATTENTION

#### Risque de corrosion dû à l'humidité.

Endommagements du produit.

- ▶ Sortir immédiatement le produit du stérilisateur à vapeur après le cycle de stérilisation.

135 °C



Le produit médical peut résister à une température maximum de 138 °C (280,4 °F).

### Paramètres de stérilisation :

Parmi les procédés de stérilisation suivants, il est possible de sélectionner un procédé adéquat (en fonction de l'autoclave disponible) :

- Autoclaves avec pré-vide triple :
  - min. 3 minutes à 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- Autoclaves avec procédé par gravitation :
  - min. 10 minutes à 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
  - min. 30 minutes à 121 °C -1 °C/+4 °C (250 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- ▶ Retirer impérativement le produit médical du stérilisateur à vapeur à la fin du cycle de stérilisation.
- ▶ Utiliser conformément au mode d'emploi du fabricant.

## 6.7 Stockage

Les produits préparés doivent être conservés dans une pièce tempérée à l'abri de la poussière, des germes, de l'humidité et de la lumière.



#### REMARQUE

Respecter la date de péremption du produit de stérilisation.

## 7 Autres produits

Disponibles dans le commerce spécialisé médico-dentaire.

### Outils de travail

Désignation du matériel	Numéro d'article
Plateau pour instruments INTRA	<b>3.005.5204</b>
Insert pour SONICflex	<b>3.005.3089</b>
Feuilles en cellulose 100 pièces	<b>0.411.9862</b>
Clé dynamométrique	<b>1.000.4887</b>
Graisse silicone	<b>1.000.6403</b>
Pointeau	<b>0.410.0921</b>
Carte de mesure de l'usure des inserts	<b>1.001.6958</b>

### Spray

Désignation du matériel	Numéro d'article
KaVo CLEANspray 2110 P	<b>1.007.0579</b>
KaVo DRYspray 2117 P	<b>1.007.0580</b>
Kit de démarrage CLEANspray/DRYspray 2116 P comprenant : <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 1 flacon de KaVo CLEANspray</li> <li>▪ 1 flacon de KaVo DRYspray</li> <li>▪ 1 kit d'adaptateurs INTRA + MULTIflex</li> </ul>	<b>1.007.0573</b>
Adaptateur KaVo MULTIflex pour KaVo CLEANspray/DRYspray	<b>1.007.1775</b>
KaVo Spray 2112 A	<b>0.411.9640/</b> <b>1.011.5721</b> (spécifique à chaque pays)
Tête de pulvérisation MULTIflex pour KaVo Spray	<b>0.411.9921</b>
Cleanpac 10 pièces	<b>0.411.9691</b>
QUATTROcare plus Spray 2140 P	<b>1.005.4525/</b> <b>1.011.5720</b> (spécifique à chaque pays)



## 8 Conditions de garantie

Les conditions de garantie suivantes s'appliquent pour ce produit médical KaVo :

KaVo prend en charge les prestations de garantie vis-à-vis des clients finaux pour un bon fonctionnement, un matériel sans défaut ou une transformation pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat sous les conditions suivantes :

En cas de réclamation justifiée, KaVo assurera gratuitement la réparation ou la fourniture des pièces de rechange requises. Tout autre type de réclamation, notamment en vue d'obtenir des dommages et intérêts, est exclu. Dans le cas d'un retard, d'une faute lourde ou d'intention, la garantie n'est valable que si aucune disposition légale contraignante ne s'y oppose.

KaVo n'endosse pas la responsabilité pour les défauts et leurs conséquences entraînés ou susceptibles de l'être à la suite d'une usure naturelle, d'un traitement non conforme, d'un nettoyage, d'un entretien courant ou d'une maintenance non conforme, ou du non-respect des prescriptions de manipulation, d'entretien et de raccordement, l'entartrage ou la corrosion, les impuretés se trouvant dans l'alimentation en air ou en eau ou les influences chimiques ou électriques qui seraient inhabituelles ou ne seraient pas permises d'après le mode d'emploi de KaVo ou les spécifications du constructeur. La prestation de garantie ne s'étend pas, en règle générale, aux lampes, conducteurs optiques en verre, verreries, pièces en caoutchouc et à la résistance des couleurs des pièces plastiques.

Aucune garantie ne s'applique lorsque les défauts ou leurs conséquences proviennent du fait que le client ou une tierce personne non autorisée par KaVo a effectué des interventions ou des modifications sur le produit.

Les conditions de garantie ne s'appliqueront que sur présentation d'une preuve d'achat sous forme de copie du bordereau de livraison ou de la facture. Devront y figurer de manière très claire le nom du revendeur, la date d'achat, les types et le numéro de série.





